

SÉNAT DE BELGIQUE.

SESSION DE 1903-1904.

Projet de Loi contenant le Budget du Ministère de la Guerre pour l'exercice 1904.

(Voir les n^{os} 4, 97 et 111, session de 1903-1904, de la Chambre
des Représentants.)

LÉOPOLD II, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, SALUT.

LES CHAMBRES ONT ADOPTÉ ET NOUS
SANCTIONNONS CE QUI SUIT :

ARTICLE PREMIER.

Le Budget du Ministère de la
Guerre pour l'exercice 1904 est fixé :

1° Pour les dépenses ordinaires, à
la somme de quarante-neuf millions
neuf cent nonante-sept mille huit cent
quatre-vingt-cinq francs soixante
centimes. . . . fr. 49,997,885 60

2° Pour les dépenses
exceptionnelles, à la
somme de cinq millions
huit cent deux mille
huit cent soixante fr. 5,802,860 »

Soit ensemble à la
somme de cinquante-
cinq millions huit
cent mille sept cent
quarante-cinq francs

LEOPOLD II, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

DE KAMERS HEBBEN AANGENOMEN EN
WIJ BEKRACHTIGEN HETGEEN VOLGT :

EERSTE ARTIKEL.

De Begrooting van het Ministerie
van Oorlog voor het dienstjaar 1904
is vastgesteld :

1° Voor de gewone uitgaven, op de
som van negen en veertig miljoen
negen honderd zeven en negentig
duizend acht honderd vijf en tachtig
frank zestig centiemen

fr. 49,997,885 60

2° Voor de buitenge-
wone uitgaven, op de
som van vijf miljoen
acht honderd twee
duizend acht honderd
zestig frank. . . . 5,802,860 »

Te zamen op de som
van vijf en vijftig mil-
lioën acht honderd
duizend zeven honderd
vijf en veertig frank

soixante centimes. fr. 55,800,745 60
conformément au tableau ci-annexé.

ART. 2.

Dans les localités où les services des vivres, des fourrages et du couchage sont assurés par la voie de la régie directe, les objets mis hors de service, ainsi que les déchets, issues et sous-produits, seront vendus par les soins de l'Administration de la Guerre et les sommes perçues de ce chef seront déduites du montant des achats de denrées, de bétail, de literies et de matériel d'exploitation.

ART. 3.

Les indemnités à payer aux habitants pour le logement, avec ou sans nourriture, des officiers, sous-officiers et soldats, sont fixées, pour l'exercice 1904, aux taux suivants :

Logement avec nourriture des	
lieut. généraux	fr. 10 » par jour.
généraux-majors . . .	7 » —
officiers supérieurs . . .	5 » —
— subalternes . . .	3 » —
sous-officiers et soldats	1 25 —

Logement sans nourriture des	
lieut. généraux	fr. 5 » par jour.
généraux-majors . . .	3 » —
officiers supérieurs . . .	2 » —
— subalternes . . .	1 » —
sous-offic. et soldats	» 21 —

Toutefois lorsque, dans les cantonnements-abris, les officiers seront logés dans les mêmes conditions que

zestig centiemen. fr. 55,800,745 60
overeenkomstig de hierbij gevoegde
tabel.

ART. 2.

In de plaatsen waar de diensten van de levensmiddelen, van het voeder en van de slaping verzekerd worden, bij wijze van rechtstreeksch beheer, zullen de buiten dienst gestelde voorwerpen, alsmede de afval, eetbare afval en voortbrengselen van ondergeschikten aard, verkocht worden door de zorgen van het Krijgswezen en de sommen deswege geïnd, afgetrokken worden van het bedrag der aankopen van eetwaren, vee, beddegoed en materieel van exploitatie.

ART. 3.

De vergoedingen te betalen aan de inwoners voor het inkwartieren met of zonder voeding der officieren, onderofficieren en soldaten, zijn vastgesteld, voor het dienstjaar 1904, tot een bedrag van :

Inkwartiering met voeding der	
luitenant-generaals	fr. 10 » per dag
generaal-majors . . .	7 » —
hoofdofficieren . . .	5 » —
lagere officieren . . .	3 » —
onderofficieren en sol-	
daten	1 25 —

Inkwartiering zonder voeding der	
luitenant-generaals	fr. 5 » per dag
generaal-majors . . .	3 » —
hoofdofficieren . . .	2 » —
lagere officieren . . .	1 » —
onderofficieren en sol-	
daten	» 21 —

Evenwel, wanneer in de schuilkan-
tonnementen, de officieren zullen
ingekwartierd worden in dezelfde

la troupe, ils payeront pour le logement la même indemnité que celle qui est déterminée pour les sous-officiers et soldats.

Les habitants qui devront pourvoir au logement des chevaux auront droit, à titre de rémunération, au fumier produit par ces chevaux.

ART. 4.

Les denrées fournies par les communes pour la nourriture des chevaux leur seront payées sur le pied des derniers prix trimestriels de la régie des fourrages de l'armée, augmentés de 10 p. c.

Ces prix seront portés trimestriellement à la connaissance du public par la voie du *Mémorial administratif*.

ART. 5.

La présente loi sera obligatoire le jour de sa publication au *Moniteur*

Bruxelles, le 27 avril 1904.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

F. SCHOLLAERT.

Les Secrétaires,

PAUL SEGERS,
G. DEFNET.

voorwaarden als de manschappen, zullen zij voor de inkwartiering dezelfde vergoeding betalen als deze bepaald voor de onderofficieren en soldaten.

De inwoners die moeten voorzien in de stalling der paarden zullen, als vergoeding, recht hebben op de mest van deze paarden.

ART. 4.

De eetwaren door de gemeenten geleverd tot voeding der paarden zullen hun betaald worden op voet der driemaandelijksche prijzen van 's Rijks beheer van het voeder des legers, vermeerderd met 10 t. h.

Deze prijzen zullen om de drie maanden ter algemeene kennis gebracht worden bij middel van het *Bestuurlijk Memoriaal*.

ART. 5.

De tegenwoordige wet zal verplichtend zijn den dag harer afkondiging in den *Moniteur*.

Brussel, den 27ⁿ April 1904.

*De Voorzitter van de Kamer
der Volksvertegenwoordigers,*

De Secretarissen,

BUDGET DU MINISTÈRE DE LA GUERRE POUR L'EXERCICE 1904.

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES.			
CHAPITRE I ^{er} .			
ADMINISTRATION CENTRALE.			
1	Traitement du Ministre	21,000 »	684,575 »
2	— des fonctionnaires et employés civils	388,840 »	
3	Indemnités aux sous-officiers employés dans les bureaux du Département de la Guerre.	7,500 »	
4	Matériel.	58,900 »	
5	Bibliothèque du Département de la Guerre et Institut cartographique militaire. (Y compris une somme de 4,200 francs en charge temporaire)	208,335 »	
CHAPITRE II.			
TRAITEMENTS, INDEMNITÉS, SOLDE ET ACCESSOIRES.			
1 ^{re} SECTION. — Traitements et indemnités des états-majors et des officiers sans troupe.			
6	Traitements et indemnités de l'état-major général	878,682 50	25,102,590 02
7	— — — des provinces et des places	257,161 75	
8	— — du service de l'intendance	282,010 50	
9	— — des officiers du service de santé des hôpitaux	403,700 »	
Les crédits portés respectivement aux articles 6, 7, 8 et 9 pourront être réunis et transférés de l'un de ces articles aux autres, suivant les besoins du service.			
2 ^e SECTION. — Traitements, indemnités, solde et accessoires des troupes.			
10	Traitement, indemnités et solde de l'infanterie.	11,906,860 72	

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN OORLOG VOOR HET DIENSTJAAR 1904.

Artikelen.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN.			
HOOFDSTUK I.			
MIDDENBEHEER.			
1	Jaarwedde van den Minister	21,000 »	684,575 »
2	Jaarwedde der burgerlijke ambtenaars en bedienden	388,840 »	
3	Vergoedingen aan de onderofficieren werkzaam in de bureelen van het Departement van Oorlog	7,500 »	
4	Materieel	58,900 »	
5	Bibliotheek van het Departement van Oorlog en militair Landkaart- instituut. (<i>Inbegrepen eene som van 4,200 frank als tijde- lijken last</i>)	208,335 »	
HOOFDSTUK II.			
JAARWEDDEN, VERGOEDINGEN, SOLDIJ EN BIJGELDEN.			
1° AFDEELING. — <i>Jaarwedden en vergoedingen der slaven en der officieren zonder troepen.</i>			
6	Jaarwedden en vergoedingen van den generalen staf	878,682 50	25,102,590 02
7	— — van den provincialen en van den plaatse- lijken staf	257,161 75	
8	Jaarwedden en vergoedingen van den dienst der intendantie	282,010 50	
9	— — der officieren van den geneeskundigen dienst der hospitalen	403,700 »	
De kredieten, onderscheidenlijk uitgetrokken op de artikelen 6, 7, 8 en 9, zullen mogen worden vereenigd en overgebracht van het eene dezer artikelen naar de andere, volgens de behoeften van den dienst.			
2° AFDEELING. — <i>Jaarwedden, vergoedingen, soldij en bijgelden der troepen.</i>			
10	Jaarwedden, vergoedingen en soldij der infanterie	11.906,860 72	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
11	Traitements, indemnités et solde de la cavalerie	3,403,456 74	
12	— — — de l'artillerie.	5,066,108 55	
13	— — — du génie	1,543,876 16	
14	— — — du bataillon d'administration . .	1,360,733 10	
	Les hommes momentanément en subsistance près d'un régiment d'une autre arme compteront, pour toutes leurs allocations, au corps où ils se trouvent en subsistance.		
	Les crédits portés respectivement aux articles 10, 11, 12, 13 et 14 pourront être réunis et transférés de l'un de ces articles aux autres, suivant les besoins du service.		
	CHAPITRE III.		
	HÔPITAUX ET PHARMACIES MILITAIRES.		
15	Nourriture et habillement des malades ; entretien des hôpitaux. .	710,335 »	910,335 .
16	Service pharmaceutique.	200,000 »	
	CHAPITRE IV.		
	ACADÉMIE MILITAIRE.		
17	Personnel de l'École militaire.	150,780 »	240,075 .
18	— — de guerre	27,025 »	
19	Dépenses d'administration de l'École militaire	53,620 »	
20	— — — de guerre.	8,650 »	
	CHAPITRE V.		
	ÉTABLISSEMENTS ET MATÉRIEL DE L'ARTILLERIE.		
21	Personnel des établissements de l'artillerie.	100,000 »	2,581,944 05
22	Matériel de l'artillerie.	2,481,944 05	

Artikelen.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
11	Jaarwedden, vergoedingen en soldij der cavalerie	3,403,456 74	
12	— — — der artillerie	5,066,108 55	
13	— — — der genie	1,543 876 16	
14	— — — van het bataljon van administratie	1,360,733 10	
	De mannen, die slechts voor korten tijd in onderhoud zijn bij een regiment van een ander wapen, worden, voor al wat hun toekomst, geteld bij het regiment waar zij zich in onderhoud bevinden.		
	De kredieten, onderscheidenlijk uitgetrokken op de artikelen 10, 11, 12, 13 en 14, zullen mogen worden vereenigd en overgebracht van het eene dezer artikelen naar de andere, volgens de behoeften van den dienst.		
	HOOFDSTUK III.		
	MILITAIRE HOSPITALEN EN APOTHEKEN.		
15	Voeding en kleeding der zieken ; onderhoud der hospitalen	710,335 »	910,335 »
16	Apotheekdienst.	200,000 »	
	HOOFDSTUK IV.		
	MILITAIRE ACADEMIE.		
17	Personeel der Militaire school	150,780 »	
18	— der Krijgsschool	27,025 »	240,075 »
19	Uitgaven voor het beheer der Militaire school	53,620 »	
20	— — der Krijgsschool.	8.650 »	
	HOOFDSTUK V.		
	INRICHTINGEN EN MATERIEEL DER ARTILLERIE.		
21	Personeel van de inrichtingen der artillerie	100,000 »	2,581,944 05
22	Materieel der artillerie	2,481,944 05	

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
	CHAPITRE VI. MATÉRIEL DU GÉNIE.		
23	Matériel du génie	1,591,135 »	1,591,135 »
	CHAPITRE VII. PAIN, VIANDE, FOURRAGES ET AUTRES PRESTATIONS.		
24	Pain, viande et fourrages en nature	9,577,633 70	
25	Service du couchage	556,000 »	
* 26	Habillement des troupes. Renouvellement et entretien du harnache- ment de la cavalerie	5,792,314 49	17,998,527 85
27	Transports généraux. Moyens de transport des troupes en marche.	914,729 66	
28	Chauffage et éclairage de certains locaux et des corps de garde . .	150,000 »	
* 29	Remonte	1,007,859 »	
	* Les corps qui n'ont pas dépensé leur quote-part en reportent le solde à l'exercice suivant ; les Conseils d'administration en sont débi- teurs vis-à-vis du Trésor.		
	CHAPITRE VIII. TRAITEMENTS DIVERS ET HONORAIRES.		
30	Traitements divers et honoraires	127,754 68	427,754 68
31	Frais de route, de séjour, de déménagement et de représentation	300,000 »	
	CHAPITRE IX. PENSIONS ET SECOURS.		
32	Pensions et secours	392,000 »	392,000 »
	CHAPITRE X. DÉPENSES IMPRÉVUES.		
33	Dépenses imprévues non libellées au Budget	68,949 »	68,949 »
	Total fr.		49,997,885 60

Artikelen.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel	TOTAAL per hoofdstuk.
	HOOFDSTUK VI.		
	MATERIEEL DER GENIE.		
23	Materieel der genie	1,591,135 »	1,591,135 »
	HOOFDSTUK VII.		
	BROOD, VLEESCH, VOEDER EN ANDERE VERSTREKKINGEN.		
24	Brood, vleesch en voeder in natura	9,577,633 70	
25	Slapingdienst	556,000 »	
*26	Kleeding der troepen. Vernieuwing en onderhoud van het paardentuig der cavalerie	5,792,314 49	17,993,527 85
27	Algemeen vervoer. Vervoermiddelen voor de troepen op marsch. .	914,729 66	
28	Verwarming en verlichting van sommige lokalen en van de wacht-lokalen	150,000 »	
*29	Remonte.	1,007,850 »	
	* De korpsen die hun aandeel niet uitgegeven hebben, brengen er het overschot van op het volgend dienstjaar ; de Raden van beheer zijn er schuldenaars voor jegens de Schatkist.		
	HOOFDSTUK VIII.		
	ONDERSCHIEDENE JAARWEDDEN EN HONORARIA.		
30	Onderscheidene jaarwedden en honoraria	127,754 68	427,754 68
31	Reis-, verblijf-, verhuis- en representatiekosten	300,000 »	
	HOOFDSTUK IX.		
	PENSIOENEN EN HULPGELDEN.		
32	Pensioenen en hulpgelden.	392,000 »	392,000 »
	HOOFDSTUK X.		
	ONVOORZIENE UITGAVEN.		
33	Onvoorziene uitgaven in de Begrooting niet aangegeven	68,949 »	68,949 »
	TOTAAL. . . fr.		49,997,885 60

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES.	MONTANT DES CRÉDITS par article.	TOTAL par chapitre.
DEUXIÈME SECTION. — DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.			
CHAPITRE XI.			
34	Armement	1,020,000 »	5,802,860 »
35	Construction d'une boulangerie militaire à Liège	280,000 »	
36	Construction d'un magasin des fourrages à Bruges	277,000 »	
37	Amélioration du casernement	3,132,000 »	
38	Complètement partiel du matériel de siège des ouvrages fortifiés du pays	87,880 »	
39	Routes militaires de Liège et de Namur et réseaux téléphoniques dans ces positions	287,500 »	
40	Artillerie de place	200,000 »	
41	Acquisition de ponts volants et de rampes mobiles	20,000 »	
42	Extension du champ de tir de l'artillerie à Brasschaet	380,000 »	
43	Agrandissement de la fabrique militaire de conserves, à Anvers . .	75,000 »	
44	Appropriation de tirs à la cible	13,480 »	
45	Construction d'un magasin des fourrages à Liège et d'une voie de raccordement de ce magasin au chemin de fer de Liège à Maestricht	5,000 »	
46	Constitution d'une réserve de médicaments en vue d'une mobilisation éventuelle.	25,000 »	
TOTAL DU BUDGET DU MINISTÈRE DE LA GUERRE. . . fr.			55,800,745 00

Artikelen.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	BEDRAG DER KREDIETEN per artikel.	TOTAAL per hoofdstuk.
TWEEDE SECTIE. — BUITENGEWONE UITGAVEN.			
HOOFDSTUK XI.			
34	Bewapening	1,020,000 »	5,802,860 »
35	Bouwen van eene militaire bakkerij te Luik	280,000 »	
36	Bouwen van een voedermagazijn te Brugge	277,000 »	
37	Verbetering der kazerneering	3,132,000 »	
38	Gedeeltelijke aanvulling van het belegeringsmaterieel van 's lands verdedigingswerken	87,880 »	
39	Militaire banen van Luik en van Namen en telefoonnetten in deze stellingen	287,500 »	
40	Vesting-artillerie	200,000 »	
41	Aanwerving van losse bruggen en beweegbare laadbruggen	20,000 »	
42	Uitbreiding van de schietbanen der artillerie te Brasschaet	380,000 »	
43	Vergrooting van de militaire fabriek van verduurzaamde levensmid- delen, te Antwerpen	75,000 »	
44	Inrichting van schietbanen	13,480 »	
45	Bouwen van een voedermagazijn te Luik en van eene baan tot aan- sluiting van dat magazijn met den spoorweg van Luik naar Maastricht	5,000 »	
46	Samenstelling van eenen voorraad geneesmiddelen met het oog op eene mogelijke mobilisatie	25,000 »	
TOTAAL DER BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN OORLOG. . fr.			55,800,745 60